

KONGELIG DANSK AMBASSADE for Korea

p.t. TOKYO

Udenrigsministeriet

P.A.V.

1.

21. Dan. 5/Korea

16. juni 1976

Nr. 61

Adoption af børn fra Sydkorea
Ambar 32 af 17.3.1976
UN's R.2.j.nr. 21.S.38.

I fortsættelse af ovennævnte indberetning, jfr. specielt pkt. 4 i den dermed indsendte skrivelse fra Generalkonsulatet i Seoul, indberettes, at de koreanske myndigheder mundtligt har meddelt Generalkonsulatet, at danske foreldres adoption af fysisk handicappede koreanske børn vil foregå uden om de opstillede kvoter. Til dette tilfald er der dog knyttet to betingelser, at det ikke gøres alment kendt ("no publicity"), og at der ikke finder transporter sted med mange adoptionsbørn, idet offentlig opmærksomhed må undgås.

P.A.V.

Christian Oldenburg

7. MBE / R.II.j.nr.21.S.38.

AM - sk. til de frivillige

Sendes til Justitsministeriet, Familieretskontoret, til underretning og eventuel videre foranstaltning.

Udenrigsministeriet, den 23. juni 1976.

P.M.V.
E.B.



Jmt. modt.

25 JUN 1976

PETER ROSTING

25/6

Justitsm. Fam.ktr. 19 24 - 415000

KONGELIG DANSK AMBASSADE for Korea
P. T. T O K Y O

Udenrigsministeriet

1

21. Dan. 5/Korea 13. juli 1976

Nr. 73

Dansk adoption af sydkoreanske
babier.

Under et besøg jeg den 4.-9. ds. aflagde i Seoul havde jeg under samtaler med statsministeren og med den nys udnævnte minister for sundhed og sociale anliggender lejlighed til at berøre ovennævnte spørgsmål. Statsminister Choi, der blev udnævnt i sin stilling tidligere på året, var som bekendt gennem en årrække præsident Parks personlige rådgiver i udenrigspolitiske spørgsmål. Han var i denne egenskab manden, som efter en rejse til bl.a. de skandinaviske hovedstæder vendte hjem og anbefalede en begrænsning af adoptionerne af koreanske babier i de skandinaviske lande som følge af den skandinaviske presses viderebringelse af nordkoreanske propaganda meddelelser om sydkoreansk "menneskehandel".

Under samtalerne med de to ministre gjorde jeg blot dette, at jeg påny erindrede om den danske interesse i disse adoptioner, understregede den store succes som adoptionsordningen havde været og forsikrede om den danske interesse i at adoptionerne får lov til at forløbe under så liberale former som muligt. Jeg gjorde også gældende, at den nordkoreanske propaganda på dette område ikke havde nogen sans bund i dansk offentlighed.

Sundhedsministeren gav i meget positive vendinger udtryk for sin sympati for adoptionsordningen. Vanskeligheden var propaganda kampagnen fra nordkoreansk side. Han var indstillet på for sit vedkommende at virke for en yderligere lempelse af adoptionsadgangen.

Statsministeren forsikrede om, at det var hans regerings agt at adoptionsordningen skulle fortsætte, men en vis

regulering heraf var nødvendig. Han bemærkede i denne forbindelse, at efterhånden som levestandarden i Sydkorea stiger, vil interessen for adoptioner indenfor landets grænser være stigende. Også dette måtte man tage hensyn til. Alt i alt forekom statsministerens bemærkninger, om end principielt positive, noget mere forbeholdende end sundhedsministerens.

I forbindelse hermed blev der af 23. Juni 1976, medbragt en personlig kopi af indberetning nr. 63 af 16.6.1976 fra ambassaden i Seoul, p.t. Tokyo, om de adoption af fysisk handicappede koreanske børn. I tilslutning hertil har konsul Lee, Seoul, medbragt

Jeg erfarede under besøget, at den adgang der består til, udover de månedlige "kvoter", at adoptere børn, såfremt adoptivforældrene selv rejser til Sydkorea og henter adoptivbørnene, i et ikke helt ringe omfang benyttes fra norsk og svensk side. Der har således her i foråret været besøg af både svenske og norske forældregrupper på op til 8-10 forældrepar, som har opnået grupperabat hos SAS.

Udenrigsministeriet inddeler justitsministeriets bemærkninger til ovennævnte forespørgsel.

Tyge Dahlgaard

Udenrigsministeriet, den 20. juli 1976

P.M.V.
E.B.



PETER BOSTED

Jmt. modt.

R.II. j.nr. 21.S.38.

Blum 21 JULI 1976
AN - 1) til alle for m 2) adop. m.
3) m. til 2 k. til lov. f. sam. stat. m.

Sendes til justitsministeriet, familieretskontoret, til underretning og eventuel videre foranstaltning under henvisning til tidligere ekspeditioner i sagen, senest påtegningsskrivelse herfra af 23. juni 1976, hvormed fremsendes kopi af indberetning nr. 61 af 16.6.1976 fra ambassaden for Korea, p.t. Tokyo vedrørende adoption af fysisk handicappede koreanske børn. I tilslutning hertil har konsul Lee, generalkonsulatet i Seoul underhånden forespurgt, om det ville være muligt ved meddelelse af indrejsetilladelse (opholdstilladelse) til Danmark for de fysisk handicappede børn, der adopteres af danske adoptivforældre, i meddelelsen at tilføje, at det drejede sig om et handicappet barn, f. eks. ved at indføje ordene "handicapped child". Dette ville ifølge hr. Lee kunne bidrage til at fremme de koreanske myndigheders ekspedition af disse sager.

265 //

Udenrigsministeriet imødeser justitsministeriets bemærkninger til ovennævnte forespørgsel.

Udenrigsministeriet, den 20. juli 1976

P.M.V.
E.B.

Peter Rosting
PETER ROSTING

21/7
Justitsm. Fam.ktr. 1974-415802-50.

KONGELIG DANSK AMBASSADE for Korea
p.t. T O K Y O

Udenrigsministeriet

1

1

21. Dan. 5/Korea

20. juli 1976

Nr. 77

Adoption af børn fra Sydkorea
Amber 73 af 13.7.1976

✕ Ambassaden indsender hoslagt en artikel fra det engelsk-sprogede dagblad "The Korean Times" for den 15.7.1976, hvoraf det fremgår, at regeringen i Seoul over en femårig periode 1977-81 vil tilstræbe en årlig reduktion på 20% af antallet af koreanske børn, der adopteres af udlændinge. Undtaget fra denne reduktion af adoptionerne er børn af blandet race og fysisk handicappede børn, der således, hvis regeringens plan gennemføres, fra og med 1982 vil være de eneste koreanske børn, der vil kunne adopteres af danske ægtepar.

Christian Oldenburg

JUL 15 1976

Except Mixed, Handicapped

Gov't to Stop Foreign Adoption of Korean Kids

The government plans to stop foreign adoption of Korean children except inter-racial and physically handicapped ones from 1981, it was revealed yesterday.

Minister of Health and Social Affairs Shin Hyon-hwack reported to an economic ministers' meeting that the government would reduce the number of foreign adoptions by 20 percent annually from next year to phase out overseas

adoption programs which send out about 5,000 Korean orphans a year at present.

He said the government would instead encourage domestic adoption of orphans and would promote sponsorship of orphans by local community leaders.

According to the ministry's comprehensive plan reported to the meeting, only about 3,000 racially-mixed and physically handicapped children will be allowed to be sent overseas for adoption.

Minister Shin said the phase-out of foreign adoption arrangements, along with a set of measures to help unfortunate children, was in line with the government's policy to render proper care to them commensurate with growth of national strength.

Ministry statistics revealed that there were some 160,800 children in need of government protection, representing 0.78 percent of the total Korean children numbering 17,451,000.

Minister Shin said his ministry would step up vocational guidances for orphans coming of age to help them adjust to society and improve the quality of protection given at various institutions for them.

He also said the ministry would ask a total of 1,908,300,000 won in appropriations for projects to give better care to the unfortunate children next year.

EW/TH

JUSTITSMINISTERIET

Familieretskontoret
Sloholmegade 10
(01) 12 09 06

1216 København K., den 8 MAR. 1977

Brev nr.

060680

Fam.ktr. journal nr. 1974-415002-50.

Hv. til gennemlysning

+ 1 bilag.

Til orientering fremsendes vedlagt fotokopi af et telegram fra den danske ambassade i Tokyo vedrørende adoption af børn fra Sydkorea til Danmark.

De formidlende organisationer er underrettet herfra.

P.M.V.

E.B.

K. A. Knudsen

K. A. Knudsen

Adoptionsnævnet.

8/3-77

Adoptionsnævnet j. nr. 19 76-9-19

TELEGRAM TIL UDENRIGSMINISTERIET

		Retelox til:										
<input type="checkbox"/> Chefen for	<input type="checkbox"/> Kopi chef	<table border="1"> <tr><td colspan="3">U.M.</td></tr> <tr><td colspan="3"> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </table>		U.M.								
U.M.												
<input type="checkbox"/> Direktøren	<input type="checkbox"/> Dep.chef U-Ø.dept.											
<input type="checkbox"/> Udenrigsråd Adm.	<input type="checkbox"/> Udenrigsråd M.afd.											
<input type="checkbox"/> Protokolchefen	<input type="checkbox"/> Udenrigsråd Ø.P.afd.											
<input type="checkbox"/> Udenrigsråd P.afd.	<input type="checkbox"/> Udenrigsråd H.afd.											
<input type="checkbox"/> Udenrigsråd R.afd.	<input type="checkbox"/> Ministersekretær 2.Department											
<input type="checkbox"/> Udenrigsråd DANIDA	<input type="checkbox"/> _____											
<input type="checkbox"/> Udenrigsråd P.K.A.	<input type="checkbox"/> _____											
<input type="checkbox"/> Stedfortræder for P-chef	<input type="checkbox"/> _____											
<input type="checkbox"/> Ministersekretær 2.Department		Kopi vedlagt:										
Bemærkninger:												
ambassaden i tokyo amtel 40 af 16.2.1977 kl. 07.46												

r u t i n e

554

15 eks.

danske adoptioner af sydkoreanske boern
umtel 08 af 11.1.1977.

under min akkrediteringsrejse til sydkorea rejste jeg spoergsmaalet om ophaevelse af kvoterne for adoptionerne, subsidiaert at de blev gjort stoerre, baade for udenrigsministeren og for sundheds- og socialministeren.

den 14. februar 1977 meddelte sundheds- og socialministeren mig mundtligt, at det var besluttet at ophaeve adoptionskvoterne for boern til danmark, norge og sverige med oejeblikkelig virkning. han tilfoejede, at man ikke skulle forvente nogen vaesentlig stigning i antallet af adoptionsboern til skandinavien, da det var sydkoreas politik (jfr. amber (korea) 77 af 20.7.1976) over en periode at ophoere med adoptioner til udlandet. maalet var, at de (forhaabentlig) stadigt faerre boern, der blev bortadopteret i sydkorea, ville blive adopteret af koreanere. der var allerede gennemfoert en lovgivning, der gjorde det lettere at gennemfoere indenlandske adoptioner, og regeringen tilskyndede koreanere til at adoptere eller vaere sponsorer for foraeldreloese koreanske boern. men den arbitraere begraensning af adoptioner til skandinavien gennem kvoter i modsaetning til adoptioner til andre lande var saaledes ophaevet.

TELEGRAM

1. REVIEW

Imt modt

R.II.j.nr.21.S.38.

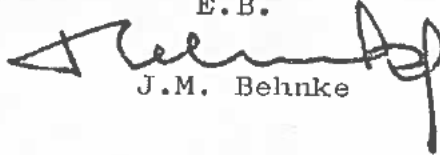
18 febr 1977

Sendes til justitsministeriet til underretning under henvisning til tidligere brevveksling vedrørende danske adoptioner af sydkoreanske børn, senest justitsministeriets skrivelse af 11. januar 1977 - fam.ktr. 1974-415002-50.

Udenrigsministeriet, den 17. februar 1977

P.M.V.

E.B.



J.M. Behnke

18/2

EW/BS

JUSTITSMINISTERIET

Familieretskontoret
Sloholmegade 10
(01) 12 09 06

1216 København K., den

15 APR. 1977

Brev nr.

062179

Fam.ktr. journal nr. 1974-415002-50.

+ 2 bilag.

Til orientering fremsendes vedlagt fotokopi af en ~~indberetning~~ fra den danske ambassade i Tokyo vedrørende adoption af børn fra Sydkorea til Danmark.

De formidlende organisationer er underrettet herfra.

P.M.V.

E.B.



K. Hjorth

Adoptionsnævnet.

15/4

Adoptionsnævnet j. nr. 19 76-9-19

ROYAL DANISH EMBASSY for Korea

p.t. T O K Y O

Udenrigsministeriet Udenrigsministeriet, den 30. marts 1977

P.A.V.
E.B.

1 2 21.Dan.5/Korea 24. marts 1977

Nr. 32

Danske adoptioner af
sydkoreanske børn.
Amtel 40 af 16.2.1977.
R.II.j.nr. 21.Y.38.

∕ Ambassaden indberetter, at man fra Generalkonsulatet i
Seoul har modtaget den i kopi vedlagte skrivelse af
15. februar d.å. fra Ministry of Health & Social Affairs.

∕ En fotokopi af den koreanske skrivelse vedlægges.

I en følgeskrivelse fra Generalkonsulatet hedder det
bl.a.:

"Enclosed please find two copies of the translation and the photo-copy of the Korean Gov't instruction letter in Korean language. In the second paragraph, they have indicated that there would be no limitation with quota system to friendly countries, of course including Denmark, and we may be able to observe the new system working as of February 15, 1977. We may not expect to see sharp increase of the adoption cases, but it may slowly work out without quota system hereafter."

P.A.V.
E.B.

A. Mønster

(Un-Official translation)

MINISTRY OF HEALTH & SOCIAL AFFAIRS .

REPUBLIC OF KOREA

February 15, 1977

A-dong 1485-2137 (70-3728)

TO : Director, Holt Children's Services
(#382-14 Hap-jung Dong, Mapo Ku, Seoul, Korea)

SUBJECT : A Guideline for Adoption Services of Overseas Adoption Agency

1. This is related matters with our official document, A-dong 1485-1432(77.2.3.).
2. In relation with the above document, a Guideline for Adoption Services of Overseas Adoption Agency is hereby instructed as following, requesting your kind attention in rendering services.
 - a) As instructed previously, you shall endeavour to gradually cut down the number of overseas adoption and at the same time to stimulate more domestic adoption.
 - b) And especially among the adoption guideline, some of the partial adoption limitations for some adoptive countries are lifted in order to maintain friend-ships with our friendly nations. However, you shall handle services under a careful plan so that you won't have a radical increase or decrease from the plan which you have previously made.
 - c) For the year 1977 we have curtailed the adoption quota by 10% from the one in 1976. In distribution, you are requested to try to control the figure to each adoptive country within this 10% decrease at your own discretion taking into account the average balance of each country in the past.

-The End*

Minister of Health & Social Affairs /Official Seal/